

Mat

Chapter 28

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριὰμ
بَعْدَ وَ- السَّبَّوْتِ فِي-الْ فَجْرِ إِلَى أَوَّلِ السَّبْتِ جَاءَتْ مَرِيَمُ
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#) [G3137](#)

ἡ Μαгдаληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρήσαι τὸν τάφον.
الْمَجْدَلِيَّةُ وَالْ الأُخْرَى مَرِيَمُ لِتَنْظُرَا الِ الْقَبْرِ
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

ألقبر. لتتنظرا الأخرى ومريم ألمجدلية مريم جاءت الأسبوع، أول فجر عند السبت، وبعد

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμός ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβὰς ἐξ
وَ هُوَذَا زَلَزَلَةٌ حَدَثَتْ عَظِيمَةً مَلَائِكٌ لِأَنَّ الرَّبَّ نَازِلًا مِنْ
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
السَّمَاءِ وَالْ جَاءَ دَحْرَجَ الِ الْحَجَرَ وَالْ جَلَسَ فَوْقَ هُ-
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

عليه. وجلس ألباب، عن الحجر ودحرج وجاء أسماء من نزل ألرب ملاك لأن حدثت، عظيمة زلزلة وإذا

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν
كَانَ وَ- الِ مَنظُرُ هُ- كَ الْبَرَقِ وَالْ لِبَاسُ هُ- أَبْيَضٌ
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G3022](#)

ὡς χιών.
كَ الثَّلْجِ
[G5613](#) [G5510](#)

كألثلج. أبيض ولباسه كألبرق، منظره وكان

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγενήθησαν
مِنْ وَ- الِ خَوْفِ هُ- ارْتَعَدَ الِ الْحَرَّاسِ وَالْ صَارُوا
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#) [G1096](#)

ὡς νεκροί.
كَ أَمْوَاتٍ
[G5613](#) [G3498](#)

كأموات. وصاروا أحراس ارتعد خوفه فمن

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς; οἶδα
فَأَجَابَ وَ- الِ الْمَلَائِكَةُ قَالَتْ لِلنِّسَاءِ لَا تَخَفْنَ أَنشَأَ أَعْلَمُ
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#) [G1492](#)

γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
لِأَنَّ أَنَّ يَسُوعَ الِ الْمَصْلُوبِ تَطْلُبِينَ
[G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

ألمصلوب. يسوع تطلبان أنكما أعلم فإني أنتما، تخافا «لا للمراتين: وقال أملاك فأجاب

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου
 لَيْسَ هُوَ هُنَا قَامَ لِأَنَّهُ كَمَا قَالَ هَلَمْ أَنْظُرَنَّ أَلِ الْمَوْضِعَ حَيْثُ
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἔκειτο.

كَانَ-مَوْضِعًا

[G2749](#)

فيه. مضطجعا أرب كان الذي الموضع أنظرا هلما قال! كما قام لأنه ههنا، هو ليس

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν
 وَ سَرِيعًا اذْهَبْنَ قُلْنَ لِ تَلَامِيذٍ ه- أَنْ قَامَ مِنْ أَلِ
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#) [G3588](#)

νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε.
 الْأَمْوَاتِ وَ هُوَذَا يَسْبِقُنَّكُمْ- إِلَى أَلِ الْجَلِيلِ هُنَاكَ ه- هُؤَذًا
[G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#)

ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.

هُؤَذَا لَكُنَّ قُلْتُ

[G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

لكما.» قلت قد أنا ها ترونه. هناك أجليل. إلى يسبقكم هو ها الأموات. من قام قد إنه لتلاميذه: قولا سريعا وأذهب

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
 وَ خَرَجْنَ سَرِيعًا مِنْ أَلِ الْقَبْرِ بِ- خَوْفٍ وَ فَرَحٍ عَظِيمٍ
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#) [G3173](#)

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

رَكَضْنَ لِ يُخْبِرْنَ أَلِ تَلَامِيذٍ ه-
[G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

تلاميذه. لتخبرا راكضتين عظيم، وفرح بخوف ألقبر من سريعا فخرجتا

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἰησοῦς
 وَ فِيمَا كُنَّ-زَاهِبَاتٍ لِيُخْبِرَنَّ أَلِ تَلَامِيذٍ ه- هُوَذَا وَ هُوَذَا
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2424](#)

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
 لاقاهُنَّ لاقاهُنَّ ه- هُنَّ- قَائِلًا إِفْرَحَنَّ أَلِ -فَ تَقَدَّمَنَّ أَمْسَكَنَّ ه-
[G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#) [G2902](#) [G0846](#)

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.

أَلِ قَدَمَيْهِ وَ سَجَدَنَّ لَهُ
[G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

له. وسجدتا بقدميه وأمسكتا فتقدمتا لكما.» «سلام وقال: لاقاهما يسوع إذا تلاميذه لتخبرا منطلقتان هما وفيما

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς
 حَيْثُئِذٍ قَالَ لَهَنَّ أَلِ يَسُوعُ لَا تَخَفَنَّ اذْهَبْنَ أَوْخِرَنَّ أَلِ
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.
 إِخْوَتِي مُو- لِكِي يَذْهَبُوا إِلَى أَلِ الْجَلِيلِ وَهَنَّاكَ -نِي- بَيْرُونَ
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

بيروني.» وهناك أجليل، إلى يذهبوا أن لإخوتي قولا اذهبوا تخافا. «لا يسوع: لهما فقال

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
 ذاهبينَ و-هم- هُودا بعضُ الِ الحَرسِ جاؤوا إلى الِ
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
 المَدِينَةَ أَخْبَرُوا الِ رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ بِكُلِّ الِ مَا-حَدَثَ
[G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

كان. ما بكل ألكهنة رؤساء وأخبروا المدينة إلى جاءوا الحراس من قوم إذا ذاهبتان هما وفيما

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
 وَ اجْتَمَعُوا مَعَ الِ الشُّبُوحِ مَسُورَةً وَ أَخَذُوا
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#) [G0694](#)

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
 كَثِيرَةً أَعْطَا لِ الْجُنُودِ
[G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

كثيرة فضة ألعسكر وأعطوا وتشاوروا، أالشيوخ، مع فأجتمعوا

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
 قَائِلِينَ قَوْلُوا إِنَّ الِ تَلَامِيذَ ه- لَيْلًا جاؤوا سَرَقُوا ه-
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.
 -نا وَنَحْنُ-نِيَامٌ
[G1473](#) [G2837](#)

نيام. ونحن وسرقوه ليلا أتوا تلاميذه إن «قولوا قائلين:

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν <αὐτὸν>, καὶ
 وَ إِنْ سَمِعَ هَذَا عِنْدَ الِ الوالي نَحْنُ نَقْنَعُ ه-
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὕμᾱς ἀμερίμους ποιήσομεν.
 -كُمْ نَجْعَلُ آمِنِينَ
[G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

مطمئنين». ونجعلكم نستعطفه، فنحن أوالي عند ذلك سمع وإذا

15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
 الِ فَ- أَخَذُوا الِ الفِضَّةَ فَعَلُوا كَمَا عَلَّمُوا وَ
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
 شَاعَ الِ الكَلَامُ هَذَا عِنْدَ الْيَهُودِ إِلَى الِ الْيَوْمِ هَذَا
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#)

أليوم. هذا إلى أليهود عند ألقول هذا فشاع علموهم، كما وفعلوا أفضة فأخذوا

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος
 الِ وَ- الأَحَدَ-عَشَرَ تَلْمِيذًا ذَهَبُوا إِلَى الِ الْجَلِيلِ إِلَى الِ الْجَبَلِ
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
 حَيْثُ عَيَّنَ لَهُمَ الِ يَسُوعُ
[G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع. أمرهم حيث أالجبل، إلى أالجبل إلى فأنطلقوا تلميذا عشر لأأحد وأما

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
 وَ لَمَّا-رَأَوْهُ هُ- سَجَدُوا ال وَ- شَكَّوْا
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

شكوا. بعضهم ولكن له، سجدوا رأوه ولما

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
 وَ تَقَدَّمَ ال يَسُوعُ كَلِمَ -هُمْ- قَائِلًا دُفِعَ إِلَيَّ كُلُّ
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 سُلْطَانٌ فِي السَّمَاءِ وَ عَلَى ال الْأَرْضِ
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

أَرْض، وعلى السماء في سلطان كل إلي «دفع قائلا: وكلمهم يسوع فتقدم

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ
 اذْهَبُوا اذُنُّ تَلْمِذُوا جَمِيعَ ال الْأُمَمِ مُعَمِّدِينَ -هُمْ- بِاسْمِ ال
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
 اسْمِ ال الْآبِ وَ ال الْابْنِ وَ ال الْقُدْسِ الرُّوحِ
[G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

أقدس. وألروح وألأبن ألأب بأسم وعمدوهم ألأمم جميع وتلمذوا فأذهبوا

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
 مُعَلِّمِينَ -هُمْ- أَنْ-يَحْفَظُوا كُلَّ مَا أُوصَيْتُكُمْ-كُمْ- وَ هُوَذَا أَنَا
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
 مَعَكُمْ-كُمْ- أَكُونُ كُلَّ ال الْأَيَّامِ إِلَى ال انْقِضَاءِ ال الدَّهْرِ
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

أمين. ألدهر». أنقضاء إلى الأيام كل معكم أنا وها به. أوصيتكم ما جميع يحفظوا أن وعلموهم